

**ASSiMiL**<sup>®</sup>  
Il metodo intuitivo

principianti  
e intermedi

Livello raggiunto >>>



# Il neerlandese

## *Nederlands*



www.assimil.it © Assimil Italia

- 100 lezioni complete e progressive
- 200 esercizi con le correzioni
- un lessico bilingue
- una sintesi grammaticale

COLLANA SENZA SFORZO



# Il neerlandese

*Collana Senza Sforzo*

**di**  
**Ineke Paupert**

**Adattamento italiano di**  
**Elena Brosio**

www.assimil.it © Assimil Italia

**Illustrazioni di J.-L. Goussé**

Casella Postale 80, 10034 Chivasso - TO  
+390119131965 - info@assimil.it  
www.assimil.it

© Assimil Italia 2020  
ISBN 978-88-85695-36-8

Introduzione .....	VII
Come si impara con Assimil? .....	IX
L'alfabeto neerlandese e la pronuncia.....	X

## Lezioni 1 - 100

1	Alles goed?.....	1
2	In een café .....	5
3	De taxi .....	9
4	In het studentenhuis .....	13
5	Naar de film.....	17
6	Een vrije dag .....	19
7	<i>Herhaling</i> .....	23
8	Verliefd.....	29
9	Op het strand .....	31
10	Bij de groenteman .....	35
11	De verjaardag .....	39
12	Kun je even helpen? .....	43
13	Op het station .....	47
14	<i>Herhaling</i> .....	49
15	De parttime baan .....	55
16	De kaartjescontrole .....	59
17	Het lek .....	63
18	Postzegels.....	67
19	De koopavond .....	73
20	Te laat .....	77
21	<i>Herhaling</i> .....	81
22	Een hond .....	87
23	Uitslapen .....	91
24	Het doktersrecept .....	95
25	Erna komt op Wim passen .....	101
26	Boerenkool .....	105
27	De tijd vliegt voorbij .....	109

28	<i>Herhaling</i> .....	115
29	De uitgang .....	123
30	De uitnodiging.....	127
31	Het ontbijt .....	131
32	Uitverkoop .....	135
33	De roddels .....	141
34	Bij de slager .....	145
35	<i>Herhaling</i> .....	149
36	Op kraamvisite .....	157
37	De autorijles .....	161
38	Bij het uitzendbureau .....	167
39	Het vriest dat het kraakt! .....	171
40	Over koetjes en kalfjes praten .....	175
41	Op vakantie .....	181
42	<i>Herhaling</i> .....	185
43	Een e-mail van Willem.....	191
44	De familiefoto's.....	197
45	In de boekwinkel .....	201
46	De straatenquête.....	207
47	De Vliegende Hollander.....	213
48	Bij het reisbureau .....	217
49	<i>Herhaling</i> .....	223
50	Heimwee .....	231
51	De kleinste stad van Nederland.....	237
52	Een raadselachtig geval van misselijkheid.....	241
53	De afspraak .....	247
54	Geschikte kleding.....	251
55	Raadsel .....	255
56	<i>Herhaling</i> .....	261
57	Variaties op een kinderversie .....	267
58	Smoesjes.....	271
59	Het Pieterpad.....	275
60	Is het al borreltijd? .....	281
61	Op het politiebureau .....	285
62	Bij de dokter.....	289
63	<i>Herhaling</i> .....	295

64	Verdwaalde boodschappen.....	299
65	In de fietsenstalling .....	305
66	Verkeerd verbonden .....	309
67	De opschepper .....	313
68	Een moeilijk spel.....	319
69	Stage lopen in Engeland.....	325
70	<i>Herhaling</i> .....	331
71	Een echte smulpaap.....	337
72	De nieuwe werkster.....	343
73	In de discotheek .....	347
74	In de Keukenhof .....	353
75	Een vreemde vent .....	359
76	Een onaangename verrassing.....	365
77	<i>Herhaling</i> .....	371
78	De sollicitatiebrief .....	379
79	Op het postkantoor.....	383
80	Koninginnedag .....	389
81	In het restaurant .....	395
82	De elfstedentocht.....	399
83	Man zoekt vrouw .....	405
84	<i>Herhaling</i> .....	409
85	Hoe ver is het daarnaartoe? .....	415
86	Een vervelende ochtend op kantoor .....	419
87	Geluidsoverlast.....	425
88	De Alkmaarse kaasmarkt .....	429
89	Bij de kaasboer.....	435
90	Het nieuws.....	441
91	<i>Herhaling</i> .....	447
92	De professor is de weg kwijtgeraakt .....	451
93	De Nederlandse taal .....	457
94	Een ontmoeting met een Vlaamse .....	463
95	Als ik de lotto zou winnen, dan.....	467
96	Zie ik hou van je (Gedicht van Herman Gorter) .....	471
97	Het gaat toch om de gezelligheid? .....	477
98	<i>Herhaling</i> .....	481
99	Tot ziens in Nederland! .....	487
100	Gefeliciteerd! .....	491

Appendice grammaticale .....	497
Indice grammaticale e lessicale .....	512
Bibliografia .....	515
Locuzioni ed espressioni neerlandesi.....	520
Lessico neerlandese – italiano .....	523
Lessico italiano – neerlandese .....	589

## Introduzione

Care lettrici, cari lettori,

se vi siete procurati una copia del Metodo Assimil di neerlandese è perché avete deciso d’imparare questa lingua, o forse vi è semplicemente venuta voglia di scoprire i Paesi Bassi. Avete ragione, senza dubbio il modo migliore per avvicinarsi alla cultura di un Paese è attraverso la lingua! In ogni caso, qualunque sia la motivazione che vi spinge a imparare il neerlandese, questo corso ve lo permetterà. I dialoghi di ogni lezione ritraggono le situazioni più comuni della vita quotidiana, la traduzione sempre a fronte vi permetterà di assimilare il vocabolario e confrontare la costruzione sintattica delle frasi, mentre per gli aspetti grammaticali potrete fare riferimento alle specifiche note. Inoltre, in ogni lezione troverete numerose notizie culturali su costumi e curiosità del Paese. Lo stile unico e leggero che caratterizza l’opera vi permetterà d’imparare in modo piacevole, divertente e “senza sforzo”.

Ma prima di scoprire il metodo che vi guiderà passo dopo passo alla scoperta della lingua, vi proponiamo di fare una prima conoscenza con questo piatto Paese.

**Il regno dei Paesi Bassi** è una monarchia costituzionale, che comprende i Paesi Bassi, le Antille olandesi e Aruba. I Paesi Bassi sono una nazione piccola per estensione geografica (41.526 km<sup>2</sup>), nella quale vivono circa 16 milioni di persone. Le dimensioni del Paese non hanno impedito ai neerlandesi di pensare in grande: nel corso della loro storia hanno sempre escogitato sistemi ingegnosi per mettere al riparo le loro terre dalle minacce del mare, prendendo rapidamente consapevolezza dell’importanza della cooperazione in questo campo. Non stupisce dunque il detto: “Dio ha creato il mondo, ma gli olandesi hanno fatto i Paesi Bassi!”. In Italia, come altrove, si utilizza comunemente il termine Olanda per designare i Paesi Bassi. L’Olanda in realtà consiste di due province dell’ovest del Paese che hanno rivestito un ruolo molto importante nella storia

*A Jacques, per la sua pazienza!*

*Ineke*

\*\*\*

L’editore ringrazia Francesca Melle per la preziosa consulenza fornita durante tutto il lavoro di stesura di quest’opera.

e ancora oggi occupano un posto di rilievo nell'economia e nella cultura della nazione. Se per molti i Paesi Bassi sono ancora la terra dei tulipani, dei polder e dei mulini a vento, sappiate che si tratta di una nazione dalle città ricche di monumenti storici e musei, con grandi manifestazioni culturali. Dal punto di vista economico, il Paese è molto ben sviluppato, specialmente nei settori dei servizi e dell'industria. Sono numerose le imprese multinazionali neerlandesi che investono all'estero e anche sotto questo aspetto sarà sicuramente un punto a vostro favore il fatto di aver imparato la lingua.

**Il neerlandese** è una lingua che appartiene al ramo germanico delle lingue indoeuropee; è parlata come prima lingua da circa 23 milioni di persone e come seconda lingua da altri 4 milioni. È l'idioma nazionale dei Paesi Bassi e del Belgio. Il neerlandese parlato in Belgio è sostanzialmente lo stesso, con qualche differenza soprattutto a livello di pronuncia. In Suriname, nelle Antille olandesi e ad Aruba il neerlandese è ancora la lingua prevalente nell'amministrazione e nella scuola, mentre in Indonesia, ex colonia olandese, viene utilizzato soprattutto dagli storici.

Da un punto di vista linguistico, il neerlandese è molto vicino al tedesco e ha numerosi punti in comune con l'inglese: appartiene infatti alla famiglia delle lingue germaniche. Dal punto di vista del vocabolario, il neerlandese ha consegnato all'italiano e a numerose altre lingue un lessico importante nel campo marittimo. Il neerlandese è molto vicino anche all'afrikaans del Sud Africa e al frisone, la lingua della Frisia.

Nel 1980 Paesi Bassi e Belgio hanno creato l'*Unione della lingua neerlandese*, la **Nederlandse Taalunie** (<http://taalunieversum.org>). Questa organizzazione, che dal 2004 ha incluso il Suriname, dal 2007 le Antille olandesi e dal 2011 Aruba, si è data l'obiettivo di promuovere l'uso del neerlandese nel mondo, nei campi dell'insegnamento, della letteratura e della lingua stessa.

Nella parte francofona del Belgio, nel nord della Francia e in Germania, il neerlandese è spesso insegnato a scuola come seconda lingua e molte università nel mondo lo propongono tra i loro corsi.

Non vi resta dunque che avventurarvi alla scoperta di questa lingua viva e utile.

## Come si impara con Assimil?

Il metodo Assimil si basa su un apprendimento intuitivo e quotidiano diviso in due fasi.

Iniziate con la **fase passiva** per le prime cinquanta lezioni:

- **Ascoltate** la registrazione della lezione e provate ad assorbire le sonorità della lingua.
- **Leggete** poi il testo e **ripetete** le frasi ad alta voce, più volte di seguito. Questo esercizio orale è molto importante, soprattutto all'inizio dell'apprendimento. La trascrizione fonetica e le note sulla pronuncia vi aiuteranno in questa fase.
- Verificate la vostra comprensione del testo confrontandolo con la traduzione italiana. Se la struttura del neerlandese è diversa da quella dell'italiano, una traduzione in corsivo e tra parentesi tonde ve la riporta parola per parola.
- Le **note** hanno lo scopo di spiegare gli elementi grammaticali o lessicali presenti nel dialogo.
- Alla fine di ogni lezione, gli **esercizi** servono a mettere in pratica direttamente quello che avete appena imparato.
- La **lezione di ripasso** torna sugli elementi importanti e fornisce, laddove necessario, delle spiegazioni aggiuntive. Comprende un dialogo di ripasso, che riprende le parole e le espressioni già conosciute, e un esercizio di grammatica guidato, che vi aiuterà a memorizzare le strutture di base.

Non vi sforzate di imparare a memoria, ma cercate piuttosto di assimilare le frasi e i concetti attraverso la ripetizione. Una volta acquisite le basi, procederete con la **fase attiva**: a partire dalla 50ª lezione, dopo aver affrontato come sempre la nuova lezione del giorno, riprenderete le prime abbinandole una ad una e traducendo in neerlandese i testi italiani del dialogo e dell'esercizio 1.

Prendete sin da oggi il proposito di lavorare con costanza: provate a dedicare **mezz'ora ogni giorno** alla vostra lezione; è la chiave del successo. Se non avete tempo, non saltate il vostro appuntamento quotidiano: bastano pochi minuti per rileggere un dialogo o ripassare un esercizio. Il Metodo Assimil si basa su un principio di ripasso continuo (esercizi di applicazione, lezioni di ripasso, "seconda ondata", ecc.). Se una parola o un elemento grammaticale

non rimangono subito in mente, non vi preoccupate, continuate a imparare regolarmente, al vostro ritmo, fidandovi delle nostre indicazioni e senza dimenticare gli esercizi: vedrete che tutto finirà per chiarirsi e i risultati saranno raggiunti.

Alla fine del testo trovate: un'appendice **grammaticale**, che riassume le nozioni fondamentali della lingua neerlandese, un **indice** grammaticale e lessicale, una **bibliografia** e un **lessico** bilingue, che riprende tutte le parole utilizzate nel metodo.

Curiosi e impazienti di iniziare? Non esitate a lanciarsi, vi guideremo man mano nel corso dei vostri progressi.

## L'alfabeto neerlandese e la pronuncia

La pronuncia del neerlandese non è molto difficile, anche se può sembrarlo all'inizio: l'importante è mettere da parte il timore di commettere errori. Prendete il tempo di **ascoltare** e di **ripetere senza imbarazzo** tutte le sonorità di questa bella lingua. Non temete di "esagerare" la vostra pronuncia.

In questo capitolo vi diamo qualche indicazione per acquisire rapidamente una naturale familiarità con il neerlandese. Non vi preoccupate se non memorizzate tutto da subito. Ci torneremo nel corso delle lezioni, e la pronuncia con le sue finezze diventerà man mano sempre più chiara.

Attenzione, la nostra trascrizione fonetica non ha nulla di scientifico, ma vi aiuterà a prendere familiarità con le sonorità del neerlandese. Vi consigliamo di utilizzarla come una "stampella" e di fare in ogni caso affidamento alle **registrazioni**, che sono state realizzate da parlanti originari dei Paesi Bassi e vi garantiscono una pronuncia autentica al 100%.

Non stupitevi, tuttavia, se noterete delle differenze di pronuncia nelle registrazioni: dipendono dall'origine geografica dei parlanti. In generale, nel sud dei Paesi Bassi la parlata è più melodiosa e la **g** è più dolce che al nord, differenze che noterete parzialmente nelle registrazioni delle voci maschili.

Prima di iniziare le lezioni, vi consigliamo di leggere con attenzione le pagine precedenti. Potete trovarvi tutte le spiegazioni preliminari indispensabili per un apprendimento efficace.

## 1 Eerste les [e:rst<sup>e</sup> les]

### Alles goed?

- 1 – Dag ① **Thomas**.
- 2 – Hoi ② **Julia**.
- 3 **Alles goed?** ③
- 4 – Ja **prima**.
- 5 En met jou ook?
- 6 – Ja hoor ④. □

#### Pronuncia

**alles** cHut **1** dach **to:mas** **2** Hoy **yü:li:a** **3** **alles** cHut **4** ya:  
**pri:ma** **5** en met you o:k **6** ya: Ho:r

#### Note sulla pronuncia

Per agevolarvi nell'apprendimento, vi forniamo ancora qualche spiegazione sulla pronuncia. Non dimenticate però di fare riferimento all'introduzione in caso di necessità.

#### Note

- ① **dag!**, *buongiorno!*, è la forma abbreviata e molto più comune di **goedendag**. Si può usare in qualsiasi momento della giornata. La parola **dag** significa *giorno, giornata*.
- ② **hoi!**, *ciao!*, è un modo di salutare molto diffuso e confidenziale.
- ③ **Alles goed?**, *Come va?* o *Tutto bene?*, è la versione sintetica della frase **Gaat alles goed?**, *Va tutto bene?* ▶

Per aiutarvi a capire meglio le parole e la struttura della frase in neerlandese, vi indichiamo, tra parentesi e in corsivo, le traduzioni letterali che ci sembrano utili.

## Prima lezione 1

### Come va?

- 1 – Buongiorno, Thomas.
- 2 – Ciao, Julia.
- 3 Tutto bene?
- 4 – Sì, benissimo.
- 5 E tu (*E con te anche?*)?
- 6 – Ma certo (*Si senti*).

Ricordate che tutte le vocali seguite dai due punti [:] sono pronunciate lunghe.

**Titolo** La **d** a fine parola si pronuncia sistematicamente come **t**. Prendete questa abitudine sin d'ora, se non volete che capiscano subito che siete stranieri.

**1 Hoi** [*Hoy*]: pronunciate la **h** con una leggera aspirazione.

**2 Julia** [*yü:li:a*]: la **j** in neerlandese si pronuncia come una **i** semiconsonantica, che trascriviamo con **y**.

- ▶ ④ **hoor**, letteralmente significa “senti”, ed è una di quelle parole tipiche del neerlandese, difficili da tradurre ma non prive di senso. Permette di rivolgersi al proprio interlocutore e di insistere su quello che si dice. Tra le traduzioni possibili ci sono *sai, ma, eh*.



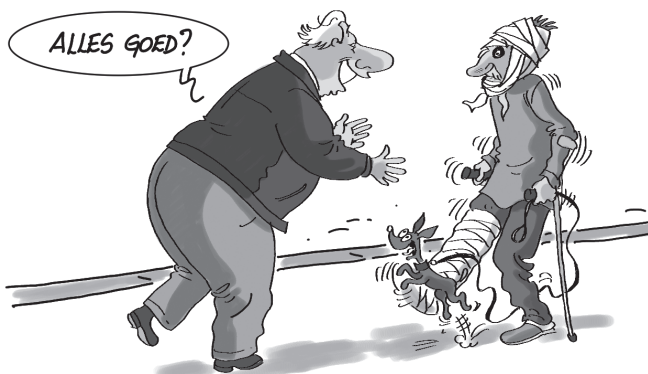
## 1 Oefening 1 – Vertaal Esercizio 1 – Traducete

- 1 Hoi Ingrid. 2 Dag. 3 Alles goed met Luuk?  
4 Alles prima. 5 Ja Thomas.

## Oefening 2 – Vul in Esercizio 2 – Completate

(Ogni puntino sta al posto di una lettera).

- 1 Ciao, Tim.  
... Tim.
- 2 Benissimo.  
.....
- 3 Come va?  
Alles .....?



## Soluzioni dell'esercizio 1

1 Ciao, Ingrid. 2 Buongiorno. 3 Luuk sta bene? 4 Tutto benissimo. 5 Sì, Thomas.

- 4 E tu (*E con te anche*)?  
... .. jou ook?
- 5 Ma certo.  
Ja .....

## Soluzioni dell'esercizio 2

1 Hoi – 2 Prima 3 – goed 4 En met – 5 – hoor

*Se il vostro interlocutore si presenta direttamente con il nome, è un chiaro invito a darsi del tu. In genere, i neerlandesi si danno del tu facilmente, anche se non si conoscono. Non è insolito che un impiegato dia del tu al suo capo o che un negoziante dia del tu a un cliente. I neerlandesi utilizzano di rado il "Lei": quando vogliono esprimere rispetto per una persona più anziana o quando vogliono mantenere le distanze nei confronti di una persona di riguardo.*

Eccovi arrivati alla 50<sup>a</sup> lezione, congratulazioni!  
È l'inizio di una nuova tappa, in cui inizia la **fase attiva** del vostro apprendimento. A questo punto i vostri progressi sono già notevoli e avete raggiunto un buon livello di comprensione.

## 50 Vijftigste les

### Heimwee ①

- 1 – Toe nou pap, vertel nog eens **over vroeger!**
- 2 – Toen ik zo klein was als jij nu, zat ik **elke** dag met mijn **oudere** broer op het **water**.
- 3 In de zomer **gingen** we **altijd** **samen varen** op het meer.
- 4 En met mijn **jongere** broer ging ik vaak **vissen** in het **kanaal**.
- 5 Als we **daarna** door de **weilanden** naar huis **liepen**, **leerde** ② ik hem **over** de sloot te **springen**.
- 6 Maar dat ging soms **mis** ③ en dan kwam je met **natte** **voeten** thuis.

#### Pronuncia

**Heymve:** 1 tu ... v<sup>er</sup>tel ... v<sup>ru</sup>ch<sup>er</sup> 2 ... z<sup>'</sup>at ... aud<sup>er</sup>e  
... 3 ... c<sup>hi</sup>g<sup>en</sup> ... v<sup>'</sup>a<sup>re</sup>n ... me:r 4 ... yon<sup>er</sup>e ... c<sup>hi</sup>g ...

#### Note

- ① **de heimwee**, *la nostalgia*, deriva dal tedesco e significa *il mal di Paese*. Lo si può usare, per estensione, anche per indicare qualcosa che di cui si sente la mancanza. ▶

Siete dunque pronti ad affrontare la **seconda ondata**, che vi consentirà di rendervi conto da soli dei progressi fatti e di consolidarli al tempo stesso.  
Vi ricorderemo come svolgerla alla fine di questa lezione.

## Cinquantesima lezione 50

### Nostalgia

- 1 – Dai, papà, racconta ancora *(una-volta)*[com'era] una volta *(a-proposito-di prima)*!
- 2 – Quando avevo la tua età *(così piccolo ero come tu ora)*, passavo le giornate *(sedevo io ogni giorno)* sull'acqua con il mio fratello maggiore *(più-vecchio)*.
- 3 D'estate, andavamo sempre insieme in barca *(navigare)* sul lago.
- 4 E con il mio fratello minore *(più-giovane)* andavo spesso a pescare nel canale.
- 5 Poi, quando tornavamo a *(camminavamo verso)* casa attraverso i prati, gli insegnavo a saltare *(oltre)* il fossato.
- 6 Ma a volte andava storta e allora si tornava *(tornavi tu)* a casa con i piedi bagnati.

v<sup>'</sup>a:g~v<sup>'</sup>iss<sup>en</sup> ... ka:na:l 5 ... veyland<sup>en</sup> ... li:p<sup>en</sup> le:rd<sup>e</sup> ... slo:t ... sprij<sup>en</sup> 6 ... mis ... kwam ... nat<sup>te</sup> v<sup>'</sup>ut<sup>en</sup> ...

- ▶ ② Per formare il preterito dei verbi regolari la cui radice non termina in **-t**, **-k**, **-f**, **-s**, **-ch** o **-p**, si aggiungono alla radice le desinenze **-de** al singolare e **-den** al plurale.
- ③ **misgaan**, *andare male*, *andare storto*, si usa sempre con il soggetto neutro **het** o **dat**.

- 50 7 Weet je, ik wou ④ vroeger het liefst visser worden.  
 8 Maar mijn ouders wilden ② dat ik arts zou ⑤ worden.  
 9 Dat zag ik helemaal niet zitten!  
 10 – Oh ben je daarom loodgieter geworden?  
 11 Je had gewoon heimwee naar natte voeten! □

7 ... vou ... li:fst v'iss<sup>er</sup> vord<sup>en</sup> 8 ... z'au ... 9 ... z'ach ... 10 ... da:rom ... ch<sup>e</sup>vord<sup>en</sup>

### Note

- ④ wou, volevo, è la forma irregolare del preterito singolare di willen, volere. Conoscete già la forma regolare wilde.  
 ⑤ zou, preterito singolare dell'ausiliare zullen, esprime qui un condizionale.

### Oefening 1 – Vertaal

Questo esercizio di dizione è un modo eccellente per esercitarvi a pronunciare alcune lettere e suoni difficili. Iniziate lentamente e poi aumentate il ritmo man mano. Vedrete che ci prenderete gusto.

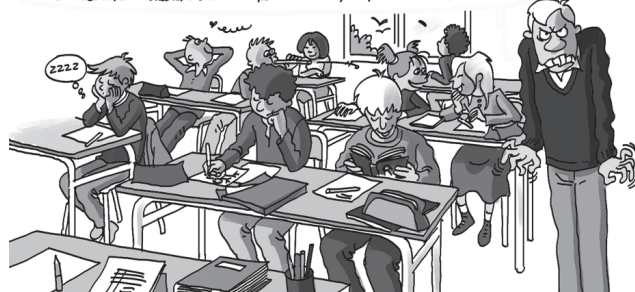
- ① Ik leerde hem lang geleden lezen. ② Zijn zus zei dat ze soms zo'n zin had om op het strand in de zon te zitten. ③ De leerlingen wilden die lange oefening eigenlijk niet invullen. ④ Weet je dat je vaak woedend werd als hij met je wou gaan zwemmen in de zee? ⑤ Wilde je vroeger ook het liefst visser worden?

- 7 Sai, una volta avrei voluto più di ogni altra cosa 50 (preferibilmente) diventare pescatore.  
 8 Ma i miei genitori volevano che diventassi (diventerei) medico.  
 9 E a me non diceva nulla (Quello vedevo io tutto non sedere!)  
 10 – Oh, è per questo che sei diventato idraulico?  
 11 Avevi semplicemente nostalgia dei (verso) piedi bagnati!

### Note sulla pronuncia

10 L'accento su daarom è variabile.

DE LEERLINGEN WILDEN DIE LANGE OEFENING EIGENLIJK NIET INVULLEN.



### Soluzioni dell'esercizio 1

- ① Gli ho insegnato a leggere molto tempo fa. ② Sua sorella diceva che a volte aveva tanta (così) voglia di sedersi in spiaggia al sole.  
 ③ Gli allievi non volevano veramente completare quel lungo esercizio. ④ Lo sai che spesso ti infuriavi se lui voleva andare a nuotare con te in mare? ⑤ Una volta volevi anche tu diventare più di ogni altra cosa (preferibilmente) pescatore?

## 50 Oefening 2 – Vul in

- ① Lui vive già da qualche anno all'estero: deve avere ben nostalgia!  
Hij . . . . . al een paar jaar in het buitenland:  
hij . . . wel . . . . . hebben!
- ② Dai, davvero non posso guidare una volta la tua nuova macchina?  
. . . . ., mag ik . . . . . een keer in je nieuwe auto rijden?
- ③ Lei voleva sposarsi giovane, ma i suoi genitori non erano convinti.  
Ze . . . . . jong trouwen, maar dat . . . . . ouders niet zitten.

Un quarto circa del territorio dei Paesi Bassi si trova al di sotto del livello del mare, da lì la necessità di una lotta costante contro l'acqua. A partire dal XVI secolo, dei laghi interi furono prosciugati con l'aiuto di mulini a vento. Nacquero così i polder, terre circondate da dighe in cui il livello delle acque sotterranee è regolato artificialmente. La lotta incessante con l'acqua ha fatto ben presto capire ai neerlandesi l'importanza di cooperare, perché il controllo e la gestione delle acque richiedono la concertazione di tutte le parti. I lavori nell'antico golfo del mare del Nord, **de Zuiderzee**, sono tra i più affascinanti: grazie alla costruzione di una diga di sbarramento, **de Afsluitdijk**, la provincia dell'Olanda Settentrionale è collegata alla provincia della Frisia. La diga, un progetto dell'ingegnere Lely, fu costruita tra il 1927 e il 1932. È lunga 32 chilometri, larga 90 metri e si trova a 7,25 metri al di sopra del livello del mare. Dal momento in cui è stata terminata, **de Zuiderzee** non è più un mare, ma, ormai chiuso, è diventato un lago d'acqua dolce, **IJsselmeer** (cfr: la cartina in appendice). Delle chiuse ai lati della diga consentono il passaggio delle barche e numerose valvole evacuano l'eccesso d'acqua dal lago verso il mare di Wadden.

- ④ Perché andava storta così spesso?  
Waarom . . . . . zo vaak . . . ?
- ⑤ Mio padre non voleva che diventassi (*diventerei*) sportellista.  
Mijn vader wou niet . . . ik loketbediende . . . worden.

### Soluzioni dell'esercizio 2

- ① – woont – zal – heimwee – ② Toe nou – echt niet – ③ – wilde – zagen haar – ④ – ging het – mis ⑤ – dat – zou –

#### La seconda ondata

Finora vi abbiamo chiesto di ascoltare, leggere, possibilmente a voce alta, ripetere e tradurre dal neerlandese all'italiano. Questa prima fase, che chiamiamo "passiva", è terminata: a partire da questa lezione siete entrati nella fase "attiva". Come procedere? È semplice. Si tratta di applicare attivamente quanto assimilato passivamente: da oggi, al termine di ogni lezione quotidiana troverete l'indicazione "Seconda ondata" e il numero della lezione da ripassare brevemente traducendo a voce alta il dialogo e l'esercizio 1, questa volta dall'italiano al neerlandese. Questo piccolo esercizio di traduzione, che se necessario potrete svolgere anche per scritto, vi permetterà di ripassare, in soli 10 minuti, il vocabolario e le strutture grammaticali viste finora. Siamo certi che vi stupirete di quanto avete appreso, quasi senza accorgervene, nel corso di queste prime 50 lezioni.

**Succes!**, Buona fortuna!

#### Seconda ondata: 1ª lezione

Il **Vaalseberg**, letteralmente “monte di Vaals”, è una collina alta 322 metri nella provincia del Limburgo, vicino al paese di **Vaals**. La sua cima si chiama **Drielandenpunt**, punto dei tre Paesi, perché vi si congiungono le frontiere tra i Paesi Bassi, il Belgio e la Germania. Dalla **Boudewijntoren**, Torre Baldovina, costruita nel 1970, si gode di una splendida vista sui dintorni.

Lo stile del poeta **Hendrik Marsman** (1899 – 1940) è espressionista, ma è stato anche influenzato dal futurismo. Negli anni Trenta, i suoi componimenti in versi si fecero più realisti: è il caso di **Herinnering aan Holland** (1936), Ricordo dell’Olanda, scelto dai neerlandesi alla fine del XX secolo come “poesia neerlandese del secolo” e i cui primi versi, citati nel dialogo, sono molto famosi. Dal 2000, i neerlandesi scelgono ogni anno il loro Poeta nazionale, un titolo onorifico che riporta al tempo degli antichi romani, il cui “poeta laureatus” portava una corona di lauro. Il poeta nazionale neerlandese deve scrivere quattro volte l’anno circa una poesia su un argomento (inter)nazionale culturale, politico, sportivo o sociale a sua scelta.

WE HOPEM DAT U UW KENNIS VAN DE NEDERLANDSE TAAL SNEL TOEPAST.



## 100 Honderdste les

### Gefeliciteerd!

- 1 – Van harte gefeliciteerd!
- 2 Door hard te werken en regelmatig de lessen te herhalen ①, heeft u inmiddels een grote woordenschat opgebouwd.
- 3 U heeft veel geduld nodig gehad,
- 4 maar zo zegt men: “Voor niets gaat de zon op”!
- 5 Onze raad is dan ook dit boek niet onderin een la te leggen.

### Note

- ① Il prefisso **her-** indica ripetizione e si traduce generalmente con **ri-**: **herhalen**, *ripetere*; **herlezen**, *rileggere*; **herbouwen**, ▶

## Seconda ondata: 50ª lezione

## Centesima lezione 100

### Congratulazioni!

- 1 – Congratulazioni vivissime (*Di cuore*)!
- 2 Lavorando duro e ripetendo regolarmente le lezioni, vi siete costruiti (*nel-frattempo*) un vocabolario consistente (*grande*).
- 3 Avete avuto bisogno di molta pazienza,
- 4 ma, come si dice (*così si dice*): “Non si ha nulla per nulla (*Il sole sorge per nulla*)”!
- 5 Il nostro consiglio, perciò, è di non riporre (*posare*) questo libro in fondo a un cassetto.

- ▶ *ricostruire*, ecc. Nel caso di verbi cui non si può aggiungere il prefisso, si usa **nog eens** (cfr. la frase 6).

- 100 6 Probeer u elke dag nog eens ① naar een les te luisteren en let u goed op de uitspraak!
- 7 Of leest u eens een authentieke Nederlandse tekst, bijvoorbeeld via een website.
- 8 Elke dag een kwartiertje oefenen is beter dan één keer per week één uur!
- 9 We hopen dat u van de Nederlandse taal bent gaan houden,
- 10 en dat u er ② plezier in krijgt, een Nederlandstalige roman te gaan lezen of een film te bekijken.
- 11 Oefening baart kunst, wordt wel gezegd!
- 12 We wensen u veel succes en vertrouwen erop ② dat u op de ingeslagen weg doorgaat.
- 13 Nogmaals, bravo! □

### Note

- ② Ricordate che l'avverbio pronominale **er** + preposizione può avere la funzione di annunciare una proposizione infinitiva o una subordinata introdotta successivamente.

\*\*\*

### Oefening 1 – Vertaal

- ① We vertrouwen erop dat u de lessen regelmatig herhaalt. ② Door elke dag een authentieke tekst te lezen, heeft ze een grote woordenschat opgebouwd. ③ Hij heeft er plezier in gekregen om een boek in het Nederlands te lezen. ④ Ze hebben geduld nodig gehad om aan het einde van de methode te komen. ⑤ Er wordt wel gezegd: “Voor niets gaat de zon op”.

- 6 Provate a riascoltare una lezione ogni giorno e fate bene attenzione alla pronuncia!
- 7 O leggete una volta un autentico testo [in] neerlandese, ad esempio su (*tramite*) un sito web.
- 8 Esercitarsi un quarto d'ora ogni giorno è meglio che un'ora una volta alla settimana!
- 9 Ci auguriamo che abbiate iniziato ad amare la lingua neerlandese,
- 10 e che prenderete gusto (*piacere*) a leggere un romanzo o guardare un film in neerlandese.
- 11 La pratica rende perfetti (*L'esercizio genera l'arte*), si dice (*bene*)!
- 12 Vi auguriamo un grande successo e confidiamo che proseguirete nel cammino intrapreso.
- 13 Ancora una volta, bravi!

\*\*\*

### Soluzioni dell'esercizio 1

- ① Confidiamo che ripeterete regolarmente le lezioni. ② Leggendo ogni giorno un testo autentico, si è costruita un vocabolario consistente. ③ Gli è piaciuto leggere un libro in neerlandese. ④ Hanno avuto bisogno di pazienza per arrivare alla fine del metodo. ⑤ Si dice bene: “Non si ha nulla per nulla”.

## 100 Oefening 2 – Vul in

- 1 Non riporre questo libro in fondo a un cassetto!  
... dit boek dan ook niet .....!
- 2 Ci auguriamo che proseguirete nel cammino intrapreso.  
... dat u .....  
.....
- 3 Vi auguriamo molto successo!  
... u ..... succes!
- 4 Provate una volta a guardare un film in neerlandese!  
..... een ..... film  
.....!
- 5 Il professore chiese loro ancora una volta di ascoltare bene la pronuncia.  
De professor ..... om goed  
..... te .....



## Soluzioni dell'esercizio 2

- 1 Leg – onderin een la 2 We hopen – op de ingeslagen weg doorgaat 3 We wensen – veel – 4 Probeert u eens – Nederlandstalige – te bekijken 5 – vroeg ze nogmaals – naar de uitspraak – luisteren



### Seconda ondata: 51ª lezione

*Eccovi giunti alla fine di questo metodo. Ci congratuliamo con voi e vi invitiamo a concludere la seconda ondata: traducete, dalla 52ª alla 100ª lezione, i testi dei dialoghi e l'esercizio di traduzione dall'italiano al neerlandese. I vostri progressi si consolideranno ancora! **Ga zo door!***

# Il neerlandese

Nederlands

Imparare il neerlandese da autodidatti non è mai stato così semplice: il metodo intuitivo Assimil ha già permesso a milioni di persone d'imparare in modo efficace una lingua straniera. Siete principianti assoluti oppure desiderate semplicemente riprendere e migliorare il vostro neerlandese?

100 lezioni, con un impegno quotidiano di circa mezz'ora, vi porteranno in meno di sei mesi a gestire un livello di conversazione corrente per dialogare agevolmente con gli amici e per esprimervi con sicurezza sia nella vita di tutti i giorni che nelle situazioni di lavoro.

## Che cos'è il metodo Assimil?

Assimil applica un principio semplice ed efficace, che rivoluziona l'apprendimento delle lingue: l'*assimilazione intuitiva*, il processo naturale che ha permesso a ciascuno di noi di apprendere la propria lingua madre.

Nella prima parte dello studio, la *fase passiva*, la lingua viene assimilata semplicemente leggendo, ascoltando e ripetendo ciascuna lezione.

Nella seconda parte inizia la *fase attiva*, che permette di mettere in pratica le strutture e gli automatismi della lingua già assimilati, continuando nel contempo a progredire.

## I punti forti

- Dei dialoghi vivaci e attuali
- Una scelta di situazioni realistiche
- Una progressione grammaticale sistematica
- Delle lezioni di revisione per consolidare i progressi
- Molte note culturali
- Uno stile leggero e carico di humour



**Altre versioni disponibili:** cofanetto "Super Pack" (libro + audio in formato MP3 su memoria USB e su 4 CD, ISBN 978-88-85695-37-5). Il cofanetto include le registrazioni in neerlandese dei dialoghi e degli esercizi di traduzione di ciascuna lezione: realizzate da professionisti madrelingua, saranno un prezioso aiuto per il corretto apprendimento della pronuncia.



MISTO  
Carta da fonti gestite  
in maniera responsabile  
FSC® C006037

ISBN : 978-88-85695-36-8



€ 24,90

www.assimil.it